

ATTI PARLAMENTARI

XVI LEGISLATURA

CAMERA DEI DEPUTATI

**Doc. XII-quater
n. 29**

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 395

Afghanistan: assicurare la riuscita del processo di transizione

Trasmessa il 16 novembre 2012

PAGINA BIANCA

RESOLUTION 395

on

AFGHANISTAN: ENSURING A SUCCESSFUL TRANSITION*

The Assembly,

1. **Reaffirming** the vital role of ISAF (International Security Assistance Force) in ensuring the enduring security of Afghanistan and the region;
2. **Reaffirming** further the continued commitment of NATO to Afghan security and stability after the end of the ISAF mission in 2014, as underlined in the Chicago Summit Declaration on Afghanistan;
3. **Praising** the success of NATO and the ANSF (Afghan National Security Forces) in improving security in Afghanistan, **noting** the remaining challenges, and **commending** the decreasing number of civilian casualties;
4. **Strongly condemning** attacks on ISAF personnel by members of the ANSF, but **welcoming** the joint efforts being taken to oppose the insider threat;
5. **Wholeheartedly supporting** the Istanbul Process, the Tokyo Conference on Afghanistan, the Regional Economic Co-operation Conferences on Afghanistan and other international efforts to bring peace and stability to Afghanistan and the wider region;
6. **Emphasising** the need to engage all actors within and outside Afghanistan willing to support the peaceful coexistence and solidarity of the Afghan people;
7. **Commending** the ISAF and ANSF on the successful ongoing transition of authority (*Inteqal*) process;
8. **Recognising** the key importance of Pakistan, Russia, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Kazakhstan, Azerbaijan, Turkey and Georgia as transit states that ensure the success of the ongoing operations and future withdrawal;
9. **Stressing** the crucial importance of ISAF participants abiding by their previously declared withdrawal plans as agreed upon at the relevant NATO conferences;
10. **Acknowledging** the value of reintegrating former insurgents who renounce violence and their terrorist ties and recognise the Afghan Constitution as a means of ensuring peace and solidarity of the Afghan people and **praising** the efforts of the APRP (Afghanistan Peace and Reintegration Programme) and the Afghan leadership in this regard;
11. **Conceding** the continued economic challenges faced by the Afghan government to maintain its security and the prosperity of its people on its own for the years to come, and

* Presented by the Defence and Security Committee and adopted by the Plenary Assembly on Monday 12 November 2012, Prague, Czech Republic.

stressing further the need for international financial and technical support in building the capacities of the Afghan government and civil society;

12. **URGES** member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance, ISAF and NATO:

- a. to take necessary measures, in co-operation with the Government of the Islamic Republic of Afghanistan, to prevent the recent spike in insider attacks from impacting troop morale further undermining trust between ISAF and ANSF and jeopardising future co-operation;
- b. to continue offering robust security and development aid to Afghan governmental and non-governmental organisations for the years to come;
- c. to ensure that women have an effective voice and role throughout the peace process;
- d. to ensure that domestic political pressures do not lead to countries abandoning commitments to the current troop withdrawal schedule and endangering the success of the decade-long NATO mission;
- e. to increase literacy training for the ANP (Afghan National Police) and ANA (Afghan National Army) members;
- f. to establish means for offering vocational training to former members of the ANSF as forces are downsized in the coming year;
- g. to promote co-operation with Islamabad both for the purposes of ISAF withdrawals and for the future security of the Afghanistan-Pakistan border, especially with regard to the insurgent activity in North/Northwestern Pakistan;
- h. to aid and to urge the Afghan leadership to address corruption within the ranks of the ANSF and the Afghan government in general;
- i. to intensify efforts to counter production and trade of narcotics which often underwrite terrorist activities;
- j. to facilitate amicable relations between Kabul and other international actors and lay the foundation for future international initiatives with regional neighbours;
- k. to encourage both NATO and non-NATO countries not to lose focus and to continue investing towards Afghan security and the well-being of the Afghan people;
- l. to hold President Karzai and his government accountable for transparency and corruption issues;
- m. to continue to promote respect for human rights and gender equality in Afghanistan after 2014;
- n. to ensure that Afghanistan has the necessary means after 2014 to develop a sound market economy independent of drug production and trafficking and to promote agricultural diversification.

RESOLUTION 395

Sur

**AFGHANISTAN : ASSURER LA REUSSITE DU
PROCESSUS DE TRANSITION***

L'Assemblée,

1. **Réaffirmant** le rôle crucial de la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS) pour assurer une sécurité durable de l'Afghanistan et de la région ;
2. **Réaffirmant encore** l'engagement continu de l'OTAN en faveur de la sécurité et de la stabilité de ce pays à l'issue de la mission de la FIAS en 2014, comme le souligne la déclaration du Sommet de Chicago concernant l'Afghanistan ;
3. **Saluant** le succès de l'OTAN et des forces de sécurité nationales afghanes (ANSF) dans l'amélioration de la sécurité en Afghanistan, **notant** les difficultés qui subsistent et **se félicitant** de la diminution du nombre de victimes civiles ;
4. **Condamnant fermement** les attaques commises contre le personnel de la FIAS par des membres des ANSF mais **saluant** les efforts collectifs qui sont accomplis pour lutter contre la menace intérieure ;
5. **Souscrivant sans réserve** au Processus d'Istanbul, à la Conférence de Tokyo sur l'Afghanistan, aux conférences sur la coopération économique régionale pour l'Afghanistan et à d'autres initiatives internationales visant à faire régner la paix et la stabilité dans ce pays et dans sa région ;
6. **Soulignant** la nécessité de mettre à contribution tous les acteurs, à l'intérieur comme à l'extérieur de l'Afghanistan, désireux de soutenir la coexistence pacifique et la solidarité au sein du peuple afghan ;
7. **Félicitant** la FIAS et les ANSF du bon déroulement du processus de transfert de l'autorité (*inteqal*) ;
8. **Reconnaissant** le rôle majeur du Pakistan, de la Russie, de l'Ouzbékistan, du Kirghizistan, du Kazakhstan, de l'Azerbaïdjan, de la Turquie et de la Géorgie en tant que pays de transit qui assurent le succès des opérations en cours et du retrait à venir ;

* Présentée par la Commission de la défense et de la sécurité et adoptée par l'assemblée plénière le lundi 12 novembre 2012 à Prague, République tchèque

9. **Soulignant** l'importance cruciale pour les pays participant à la FIAS de s'en tenir à leurs plans de retrait précédemment notifiés et tels qu'approuvés lors des conférences de l'OTAN consacrées à la question ;
10. **Reconnaissant** l'utilité de la réinsertion des anciens insurgés qui renoncent à la violence et à leurs liens avec le terrorisme et reconnaissent la Constitution afghane comme moyen d'instaurer la paix et la solidarité au sein du peuple afghan, et **saluant** les efforts déployés en la matière par les responsables du Programme pour la paix et la réintégration en Afghanistan (PPRA) et par les autorités afghanes ;
11. **Consciente** des problèmes économiques persistants auxquels les autorités afghanes seront confrontées pour maintenir de façon autonome la sécurité et la prospérité de leurs concitoyens dans les années à venir, et **soulignant encore** la nécessité d'un soutien financier et technique de la communauté internationale à la construction de capacités pour le gouvernement et la société civile afghans ;
12. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique, de la FIAS et l'OTAN :
- a. à prendre les mesures nécessaires, en coopération avec le gouvernement de la République islamique d'Afghanistan, pour empêcher que la récente recrudescence d'attaques de l'intérieur n'ébranle davantage le moral des troupes, sapant la confiance entre la FIAS et les ANSF et compromettant toute coopération future ;
 - b. à continuer d'apporter aux organisations afghanes gouvernementales et non gouvernementales une aide solide à la sécurité et au développement pour les années à venir ;
 - c. à garantir que les femmes participent activement et jouent un rôle effectif tout au long du processus de paix ;
 - d. à veiller à ce que des pressions de politique intérieure n'amènent pas les pays à renoncer à leurs engagements concernant le calendrier actuel du retrait des troupes et ne compromettent pas les acquis obtenus par la mission de l'OTAN au cours des dix dernières années ;
 - e. à intensifier les programmes d'alphabétisation au bénéfice des membres de la police nationale afghane (ANP) et de l'armée nationale afghane (ANA) ;
 - f. à mettre en place un dispositif propre à prodiguer une formation professionnelle aux membres des ANSF qui seront démobilisés lorsque l'effectif de ces dernières sera réduit l'an prochain ;
 - g. à promouvoir la coopération avec les autorités d'Islamabad en vue du retrait des troupes de la FIAS et de la sécurité future de la frontière afghano-pakistanaise, notamment eu égard aux activités insurrectionnelles menées dans le nord et le nord-ouest du Pakistan ;

- h. à épauler et à exhorter les dirigeants afghans à s'occuper du problème de la corruption qui sévit dans les rangs des ANSF et, plus généralement, au sein du gouvernement ;
 - i. à intensifier les efforts de lutte contre la production et le commerce de stupéfiants qui soutiennent souvent des activités terroristes ;
 - j. à faciliter l'établissement de relations amiables entre Kaboul et d'autres acteurs de la communauté internationale et à jeter les fondements d'initiatives internationales futures menées avec des pays de la région ;
 - k. à encourager les pays membres et non membres de l'OTAN à ne pas détourner leur attention de l'Afghanistan et à continuer d'investir dans la sécurité de ce pays et dans le bien-être de son peuple ;
 - l. à tenir le président Karzaï et son gouvernement responsables des problèmes de transparence et de corruption ;
 - m. à continuer à promouvoir en Afghanistan, après 2014, le respect des droits humains et de l'égalité des genres ;
 - n. à veiller à ce que l'Afghanistan, après 2014, ait les moyens nécessaires pour mettre en place une économie de marché solide, indépendante de la production et du trafic de stupéfiants, et à promouvoir la diversification de l'agriculture.
-

N.B. Traduzione non ufficiale

RISOLUZIONE n. 395

su

**AFGHANISTAN: ASSICURARE LA RIUSCITA DEL PROCESSO DI
TRANSIZIONE**

*Presentata dalla Commissione difesa e sicurezza e adottata dall'Assemblea plenaria
lunedì 12 novembre 2012, Praga, Repubblica Ceca*

L'Assemblea,

1. **Ribadendo** il ruolo cruciale della Forza internazionale di assistenza alla sicurezza (ISAF) nel garantire una sicurezza duratura in Afghanistan e nella regione;
2. **Riaffermando ulteriormente** l'impegno continuativo della NATO a favore della sicurezza e della stabilità del paese dopo la fine della missione ISAF nel 2014, come evidenziato nella dichiarazione del Vertice di Chicago sull'Afghanistan;
3. **Plaudendo** al successo della NATO e delle Forze nazionali di sicurezza afgane (ANSF) nel miglioramento della sicurezza in Afghanistan, **notando** le difficoltà che persistono e **rallegrandosi** per la diminuzione del numero di vittime civili;
4. **Condannando fermamente** gli attacchi al personale ISAF perpetrati da membri delle ANSF, ma **accogliendo con favore** gli importanti sforzi collettivi che vengono compiuti per contrastare questa minaccia proveniente dall'interno;
5. **Sostenendo senza riserve** il Processo di Istanbul, la Conferenza di Tokyo sull'Afghanistan, le conferenze sulla cooperazione economica regionali relative all'Afghanistan e le altre iniziative internazionali finalizzate a portare pace e stabilità nel paese e nella regione;
6. **Sottolineando** la necessità di coinvolgere tutti gli attori, dentro e fuori l'Afghanistan, desiderosi di sostenere la coesistenza pacifica e la solidarietà all'interno del popolo afgano;
7. **Felicitandosi** con l'ISAF e le ANSF per il buon andamento del processo in corso di trasferimento dell'autorità (*Inteqal*);

8. **Riconoscendo** il ruolo chiave del Pakistan, della Russia, dell'Uzbekistan, del Kirghizistan, del Kazakistan, dell'Azerbaijan, della Turchia e della Georgia quali paesi di transito che assicurano il successo delle operazioni in corso e del futuro ritiro;
9. **Sottolineando** l'importanza cruciale per i paesi che fanno parte dell'ISAF di rispettare i piani di ritiro precedentemente notificati così come approvati dalle relative conferenze della NATO;
10. **Riconoscendo** l'utilità del reintegro degli ex insorgenti, che rinunciano alla violenza e ai legami con il terrorismo e riconoscono la Costituzione afgana, come mezzo per garantire la pace e la solidarietà all'interno del popolo afgano, e **lodando** le iniziative poste in essere a tale riguardo mediante il Programma per la pace e il reinserimento in Afghanistan (APRP) e dalle autorità afgane;
11. **Conscia** delle persistenti sfide di tipo economico con cui le autorità afgane dovranno confrontarsi per mantenere in modo autonomo la sicurezza e la prosperità della popolazione negli anni a venire, e **sottolineando ulteriormente** la necessità di un sostegno finanziario e tecnico da parte della comunità internazionale alla costruzione delle capacità del governo e della società civile afgani;
12. **SOLLECITA** i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica, dell'ISAF e della NATO:
- a. ad adottare le misure necessarie, in collaborazione con il Governo della Repubblica islamica di Afghanistan, per impedire che la recente recrudescenza degli attacchi dall'interno possa incidere ulteriormente sul morale delle truppe, minando la fiducia tra l'ISAF e le ANSF e compromettendo ogni cooperazione futura;
 - b. a continuare a fornire alle organizzazioni governative e non-governative afgane un valido aiuto alla sicurezza e allo sviluppo negli anni a venire;
 - c. ad assicurare che le donne partecipino attivamente e svolgano un ruolo effettivo in tutto il processo di pace;
 - d. a vigilare affinché pressioni di politica interna non portino i paesi ad abbandonare i propri impegni rispetto al calendario attualmente previsto di ritiro delle truppe e non compromettano i successi ottenuti dalla missione della NATO nel corso degli ultimi dieci anni;
 - e. ad intensificare i programmi di alfabetizzazione a favore dei membri della polizia nazionale afgana (ANP) e dell'esercito nazionale afgano (ANA);
 - f. a predisporre i mezzi idonei per offrire una formazione professionale agli ex membri delle ANSF nel momento in cui i suoi effettivi verranno ridotti il prossimo anno;

-
- g. a promuovere la cooperazione con le autorità di Islamabad in vista del ritiro delle truppe ISAF e della sicurezza futura del confine afgano-pakistano, in particolar modo in considerazione delle attività di insorgenza condotte nel nord e nel nord-ovest del Pakistan;
 - h. a sostenere i leader afgani e a sollecitarli ad occuparsi del problema della corruzione all'interno delle ANSF e, più in generale, del governo afgano;
 - i. a intensificare gli sforzi per contrastare la produzione e il traffico di stupefacenti che spesso sostiene finanziariamente le attività terroristiche;
 - j. a facilitare relazioni di amicizia tra Kabul ed altri attori presenti sulla scena internazionale e a gettare le fondamenta di future iniziative internazionali con i paesi della regione;
 - k. ad incoraggiare i paesi membri e non membri della NATO a non distogliere la loro attenzione dall'Afghanistan e a continuare ad investire nella sicurezza del paese e nel benessere della popolazione.
 - l. a fare in modo che il presidente Karzai e il suo governo si assumano la responsabilità dei problemi di trasparenza e corruzione;
 - m. a continuare a promuovere in Afghanistan, dopo il 2014, il rispetto dei diritti umani e la parità di genere;
 - n. ad assicurare che l'Afghanistan disponga, dopo il 2014, delle risorse necessarie per sviluppare un'economia di mercato solida, indipendente dalla produzione e traffico di stupefacenti, e per promuovere una diversificazione agricola.
-

PAGINA BIANCA

